

Mi primer diccionario de ciencia

Presentación

Mi Primer Diccionario de Ciencia es un libro muy especial. Es especial porque lo han escrito niños y niñas de cinco, seis, siete y ocho años que piensan como tú y que tienen tu misma edad. También es especial porque lo han escrito para ti. Y finalmente, es un libro especial porque no es un cuento, sino un diccionario. Y un diccionario para ti hecho con lo que saben los niños y niñas de tu edad es muy raro: es un libro diferente, original y nuevo, que creo que te gustará mucho.

Pero, ¿Qué es un diccionario?

Un diccionario, según los mismos niños y niñas, es un libro que explica lo que quieren decir las palabras, pero también es un libro que te dice cómo se escriben estas palabras y cómo se usan. Un diccionario, además, es un libro que no hace falta que lo leas solo en un día, sino que lo puedes consultar poco a poco y leerlo más de una vez, porque seguro que cada vez que lo hagas encontrarás nuevas ideas e informaciones, y piensa que puedes empezar a leerlo por cualquier página, ¡incluso por la última!

Cuando los niños y niñas hacían este diccionario, dejaban volar toda su imaginación para intentar explicarte lo que una palabra significaba. Y lo hacían diciendo lo que quería decir y también, cómo y cuándo la usaban, e incluso la dibujaban.

¿Con qué te encontrarás?

En este diccionario te encontrarás, entonces, con palabras, definiciones, es decir explicaciones, y dibujos.

Pero, ¿cuántas y qué palabras?

El diccionario te habla de 90 palabras y de 128 significados diferentes, porque hay palabras que significan más de una cosa. Las palabras de este primer diccionario de ciencia son términos muy básicos que los expertos usan en diferentes disciplinas científicas (como lo son las matemáticas, la medicina, la física, la química, la biología, el derecho, etc.) con un significado específico. Los niños y niñas como tú habéis oído y habéis utilizado algunas de estas palabras (*agua, cerebro, espacio, derechos humanos, experimento, hielo, número, ordenador, cero, etc.*) y seguro que tú sabes muchas de estas, pero quizás te gustaría saber más. Pues este diccionario te las explicará de un modo fácil y entendible. Pero no creas que las definiciones de estos términos las ha creado un solo niño o una sola niña, sino que se han construido a partir de todo lo que sabían 500 niños y niñas, porque entre todos sí que sabéis lo que se explica en este diccionario.

¿Cómo lo hemos hecho?

En este proyecto han trabajado niños y niñas de primero y segundo de primaria de los colegios *Annexa- Joan Puigbert* de Girona y *Sant Nicolau* de Sabadell. Durante tres cursos escolares (2009-2012), estos niños se han convertido en pequeños-gran lexicógrafos (que son las personas que hacen los diccionarios) y han elaborado fichas en las cuales explicaban el significado que tenían las palabras y además hacían un dibujo. Todo este material se ha introducido en un ordenador y diferentes expertos han creado las definiciones con el conocimiento acumulado de los niños y niñas. De este modo, han seleccionado solamente la información que es cierta desde el punto de vista científico, y a partir de esta selección de información han construido una única definición, que es la cual encontrarás en este diccionario. Un secreto: no se ha añadido nunca información que no hayan aportado los escolares.

Los expertos han construido las definiciones con una lengua sencilla y han usado palabras que estaban en las definiciones de los niños y niñas. Han seguido un modelo de definición que se llama *oracional*, han incluido al lector en el enunciado y han procurado contextualizar el significado de las palabras. La selección del contenido se ha hecho siempre en base a los usos más generales, y nunca de los posibles. Por eso existen palabras que, a pesar de que podrían tener otros significados, solo incluyen aquellos que los niños y niñas han remarcado. Finalmente, para cada definición se ha elegido un dibujo de los que los niños y niñas habían hecho. Este dibujo complementa la explicación de la palabra.

En conjunto, creemos que te proponemos un diccionario original: original porque se adapta a las necesidades de uso de los niños en estas edades tan tempranas, original porque se ha hecho con el conocimiento y con las palabras de niños y niñas de 5 y 8 años, y original también porque los destinatarios sois niños y niñas que justo empezáis a leer y escribir.

¡Un diccionario es una obra de un equipo de personas!

Como un diccionario nunca lo ha hecho una sola persona, hay que agradecer la colaboración de todos los que han participado.

En primer lugar, un muy gran agradecimiento a los verdaderos artífices de la obra: los niños y niñas de las escuelas *annexa-Joan Puigbert* (Girona) y *Sant Nicolau* (Sabadell) de primero (cursos 2009-2010 y 2010-2011) y segundo de primaria (cursos 2009-2010, 2010-2011 y 2011-2012), y a los maestros que han acompañado su trabajo durante el recorrido: Maite Agustí, Joel Aranda, Judith Baró, Francesc Brugué, Salut Camps, Montse Escalera, Núria Llobet, Susanna Mestres, Inés Morera de la Vall, Míriam Muñoz (coord.), Núria Ribot, Francesc Solé, Montse Valentí, Isabel Vela, Magda Urgelés (coord.). Y a Carina Colomé que ha creído en el proyecto desde el principio.

También les estamos muy agradecidos a:

Sergio Jiménez y Javier Navarro, que fueron unos alumnos entrañables y ahora son unos excelentes traductores.

Milena Lütz, por el interés que ha puesto en las tareas de selección y el escaneo de todos los dibujos de los niños y niñas.

M. Amor Montané, tutora de los estudiantes Mariona Anglí, Laura Anaya, Noemí Castillo y Aura Jiménez, que realizaron su trabajo de final de licenciatura en el marco de este proyecto.

Alba Coll y Elisabet Llopart, que han participado con entusiasmo en el equipo de redacción de las definiciones.

Sílvia Grisó, que ha participado con su ojo crítico y su actitud vivaz en la automatización, la redacción y la corrección lingüística de las definiciones.

Jordi Martí y Antoni Valero-Cabré, que han analizado la información como científicos y han hecho aportaciones muy valiosas para asegurar la calidad del diccionario.

Ona Domènech, que ha estado en todo momento al lado de este proyecto, ha participado en la corrección del diccionario y nos ha asesorado con su siempre sabio criterio.

En último lugar, aunque en el fondo debería estar en el primero, porque ella fue quien me dio la idea y las fuerzas para hacerla posible, le agradezco a mi hija Martina su curiosidad por las palabras, y el hecho de que cuando tenía 5 años no dejara de preguntarme: "Mama, ¿qué quiere decir esto? y ¿qué quiere decir esta palabra? Su insistencia me llevó a la conclusión de que ella es el origen de todo el proyecto: ¡esta niña necesita un diccionario!

¡Muy buena lectura!

Rosa Estopà (Girona, febrero de 2013)